

Aus Anlass des 100-jährigen Bestehens der Zentralbibliothek Zürich erhielt ich den Auftrag, ein Trio für Violine, Violoncello und Klavier zu schreiben, in welchem ein Lied über den Zürichsee aus den Beständen der ZB in irgend einer Weise vorkommen sollte. Ich wählte das „Vaterlands-Lied auf dem Zürichsee“ für gemischten Chor a cappella von Anton Liste (1772 – 1832), – und zwar nur die separat gesetzten Männerstimmen.

Wörtlich erscheint dieses Lied zu Beginn des 2. Satzes in den Streichern. Anstelle eines einzelnen Variationen-Satzes darüber liess ich mich in allen Sätzen des Trios von den Motiven dieses Liedes inspirieren. So entstanden drei Sätze, denen allen das Zürichsee-Lied zugrunde liegt.

Was die Form betrifft, inspirierte mich das Wort Trio: Trio kommt von der Zahl 3, und die Zahl 3 wiederum bedeutet für mich Symmetrie: 1 – 1 – 1. So ist das Trio als ganzes und jeder einzelne Satz in sich symmetrisch, dreiteilig gebaut. Im Zentrum, also im zweiten Satz, erklingt der Männersatz des Zürichsee-Liedes im Original von den Streichern gespielt, und im Zentrum jedes Satzes erklingt etwas in meinen Augen Kostbares, z.B. ein Amselgesang.

Das Werk ist dem Trio Fontane (Andrea Wiesli, Noëlle Gruebler und Jonas Kreienbühl) gewidmet; Fontana (italienisch) heisst Brunnen. Es versteht sich von selbst, dass bei einer derartigen Summierung von Wasser-Begriffen (Zürichsee-Lied, Brunnen) das Wasser mit all seinen faszinierenden Rhythmen und Erscheinungen mich ebenso inspiriert hat.

Carl Rütli

On the occasion of the 100th anniversary of the Zentralbibliothek Zürich, I was commissioned to write a Trio for violin, cello and piano that would include in some way a song about the lake of Zurich, taken from the stock of the Central Library. I chose the “Patriotic Song on the Lake of Zurich” for mixed chorus a cappella by Anton Liste (1772 – 1832), – more precisely, just the separately set male voices.

This song is quoted verbatim in the strings at the beginning of the 2nd movement. Instead of a simple variation movement, I drew inspiration from the song's motifs in every movement. This resulted in three movements, all based on the Lake of Zurich song.

As to form, I was inspired by the word Trio: Trio comes from the number 3, and for me number 3 means symmetry: 1 – 1 – 1. The Trio is therefore symmetrical as a whole as well as in its individual, three-part movements. In the centre, the second movement, the male setting of the Lake of Zurich song is played in its original form by the strings, and at the centre of every movement we hear something precious to me, for instance the song of a blackbird.

The work is dedicated to the Trio Fontane (Andrea Wiesli, Noëlle Gruebler and Jonas Kreienbühl); in Italian Fontana means fountain. It goes without saying that faced with all these watery ideas (Lake of Zurich song, fountain) I have been equally inspired by water in all its fascinating rhythms and aspects.

Diese Ausgabe wurde ermöglicht mit freundlicher Unterstützung der Zentralbibliothek Zürich und der Stiftung Amadeus, Winterthur/Schweiz.  
This edition was made possible thanks to the support of the Zentralbibliothek Zürich and the Amadeus Foundation, Winterthur/Switzerland.

#### UMSCHLAG / COVER

Johann Heinrich Füssli (1741–1825): *Vue des environs et du lac de Zurich. Prise de la promenade du rempart / Sicht auf den Zürichsee von der Promenade bei der Stadtmauer. / The lake of Zurich viewed from the old town's ramparts.*